

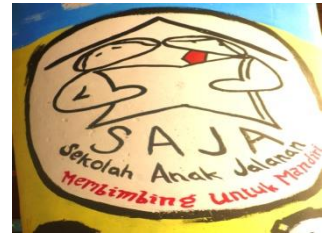
SAJA 再訪問報告書 SAJA-School for Street Children Report

Seina Fujiwara, Kanako Noto (EIC2002年 / 1st Jakarta Study Tour 2010年 参加者 藤原星菜・能登叶子)

Re-visit to SAJA after 4 years 2014 ~SAJA & EIC Friendship since 2010~

・2010年の第一回ジャカルタスタディーツアーでのSAJA訪問

Our first visit to SAJA was in December 2010 (Picture①) on our Study Tour. We have learnt the reality of the situation of street children in Jakarta and exchanged wonderful cultures of Indonesia and our culture of Japan. We did book project, sharing English books for SAJA children and planting mango tree together which became our symbol of friendship.



※SAJA-Sekolah Anak Jalanan スコラ・アナク・ジャラナン 通称サジャ

ジャカルタスラム街にある ストリートチルドレンの為の学校

・スタディーツアー後 APN で経験を発表・SAJA の存在を発信

After the tour, Study Tour member shared the experience in Ambassadors of Peace Network (APN) in 2011(②). We demonstrated the activities we did and played Indonesian traditional instrument “Anklung” presented by Professor Chiba (Dream Jichan) who accompanied us in the 1st Study Tour. EIC and SAJA have always been keeping in touch when things were good and bad as well.

・災害時も励まし合ってきた EIC と SAJA (2011年東日本大震災・2012年ジャカルタ洪水)

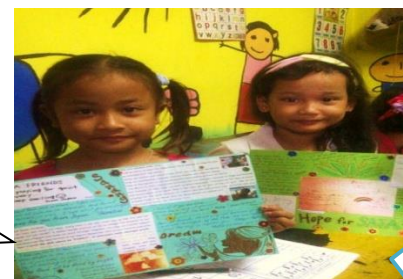
After the 3.11 earthquake disaster, SAJA supported us by sending warm messages for EIC with their sympathy and hope for Japan(③). **When the flood has stricken Jakarta in 2012**, I have heard from SAJA principle Mr.Reinhard that SAJA school and school play ground under the highway seriously damaged by the flood. **In 2013 APN**, we announced this sad news to EIC family to raise awareness. 1st Study Tour member made the SAJA booth/panels in APN to collect donation and message for SAJA(④). More EIC participants and camp leaders learnt and cared about SAJA and EIC and SAJA ensured our bond once again. Images bellows are one of the messages for SAJA from EIC camp leader.



★ Dear Friends ★
Be strong
Be brave
Never Give up!



Stay Strong
We're with
You!! ☺
Thanian
Thamrad



・「子供たちにもう一度会いたい！」 今回再び SAJA を訪れて。

目的は「4年間の SAJA の変化を見て、子供たちに直接メッセージを伝えること」

Visited SAJA again in 2014- We have been thinking of visiting SAJA again for long time and also caring for SAJA especially since after the flood. Therefore our aim of visit this time were

- ・ to see the situation directly by visiting to see the changes
- ・ to pass the message to SAJA children that EIC family will continue to stay as friends and family.

Those two main aims and passion have driven us to head to Indonesia. Kanako flew from Tokyo and me from London to Jakarta.

・ 中流階級の家族連れが溢れるたくさんのモールや建設途中のビルの数々。

新しい大統領に変わり急発展の勢いを感じさせられた、四年ぶりのインドネシア。

We felt the energy of rapid development in Jakarta. In fact, we saw many buildings under construction and various shopping malls targeted middle class family. Indonesia still kept the traditional values of respecting diverse cultures and religions like it used to. Even Japanese cultures are popular and familiar to Indonesian people. Social services improved such as the health care system. Our host mother (EIC past camp leader Deta's mother) told us that the government has newly provided the free health care card for citizens.

・ 昔よりもストリートチルドレンは減ったように見えた、街の様子。

The central Jakarta seemed to have less street children alongside the street compare to the situation 4 years ago. However, when we have arrived SAJA, we have seen the reality of children's life.

・ 根の深い問題がある、ストリートチルドレン達の生活。

SAJA の校長 Reinhard さんによると、新しい国のルールや警察の取り締まりが厳しくなり、道路で物乞いをしている子供達も一時的に場所を去るよう注意を受けてしまうことがあるという。子供たちの行き場が少なくなっていたことに気付く。Due to the new government of Indonesia, the control over citizens became strict. Street children often asked by police to leave their place when begging money. This reality shocked us that children like them do not have much place for living. SAJA kids also had to move when they were told to leave the place by the government for some reason. For example, kids once had to leave when the government came to clean the road under the highway.

・ SAJA の変化と近況 教える資格と熱意を持った 5 人の先生と、107 人の生徒たち。

There were **107 kids** and **5 teachers** in SAJA when we visited. We noticed there were more teachers than it used to be. We interviewed teachers and they told us that it takes 2 to 3 hours from teacher's house to come to SAJA school which is far. Some teachers have official degree to teach. Teachers were all very passionate for teaching! Companies and people who care about street children are supporting and donating more for

SAJA than before. Thanks to those support, **SAJA has got 4 computers now!**

(with SAJA teachers and the Principal Mr. Reinhard)



・子供達と文化交流。茶道、踊り、歌でお互いの文化を紹介し合う。ABCアルファベットの歌も!



2010年当時は浴衣をお披露目。

時を経て2014年、Kanakanoによるお点前発表!

初めてのお抹茶を飲む子供たち。

Tea ceremony by Kanako and kids tried green tea.

It's bitter..!

We have had great time to exchange cultures with SAJA children by presenting Japanese Tea Ceremony, dancing and singing songs like "Kokoro no Tomo" in



both languages and English. Children sang English songs like ABC song perfectly. They seemed to enjoy studying English! English definitely is the global language that can bridge any mankind.

Mr. Reinhard told us that kids all embrace to read books donated by EIC in 2010 (Book



Project). This reminds me how important the literacy is. Books are great tool to hands on language and to explore the world!

・あの時のマンゴーの木は今。One Mango tree that survived the flood signifies the "ever green friendship" between EIC and SAJA!



Planting Tree Projectで2010年に一緒に植えたマンゴーの木は育たなくなってしまうものばかり。悲惨な洪水の時の被害の傷跡を前に手を合わせずにはいられなかった。それでも奇跡的に一本だけ生き残った葉の生い茂ったマンゴーの木があったことに、EICとSAJAの何か強い願いを感じた。マンゴーの実が生りSAJAが、町の子供たちが、みんながもっと生き生きしますように!

Most of the trees we planted in 2010 damaged by the serious flood

during last 4 years. Miraculously, 1 mango tree managed to survive the flood and we took that as the message of hope for SAJA and EIC. May this tree be fruitful to empower the SAJA school, children and everyone in the village lively!



・ We will continue to be friends, “Kita Teman!” (“We are friends” in Bahasa Indonesian)

We can make our world a better place because the future is contingent of now.

これからも友達！ 遠くにいてもやりとりを続けるからこそお互いの力になれる。

今が未来を創っていく。力を合わせれば世界はもっと良くなると信じて。

～再訪問を振り返って～

日本固有の風物として、茶道をお披露目した。国を越えて和の心が伝わったのを感じた。まさに和敬清寂！ はじめてのお抹茶の味に興奮する子供たちの表情はとても輝いていました。

能登 叶子(社会人) Kanako

4年間の間いつもやりとりを継続できたのは、単純に遠くにいる友達がどうしているか、心にいつも思い出していたから。連絡を取り合ってきたからこそ、その時々のお互いの現状や近況を共有し、地震や洪水等本当に大変な時にこそ「自分事のように」当事者意識に近いものを感じ励まし合ってきた。小さなコミュニティからきっと世界はもっと良くなる。SAJA を再訪問し、つながりから生まれるもの。

Think Globally, Act Locally! を確信した。

藤原 星菜 (大学4年) Seina



Special Thanks to those who kindly supported our visit.

SAJA school Principal Mr. Reinhard and Ms. Deta Dewi and her family and KUMON Global Network Team